20

ADMH

LES AMIS DU MUSÉE HERGÉ

En couverture de ce numéro :

L'illustration de la couverture du *Petit Vingtième* du 9 juillet 1931.

Le retour de Tintin et Milou est développé dans l'article « Albums à la loupe ».

© Hergé - Moulinsart 2019

20

SOMMAIRE

4-5
Éditorial
90 ans, la belle affaire !

6-15
Entretiens avec Philippe Goddin
Les tribulations de *Tintin au Congo*

16-37
Tintinophilie de terrain
Albums à la loupe :
***Tintin au Congo* (version noir & blanc)**

HERGÉ

© Hergé - Moulinsart 2019

1929 10 janvier 2019

90 ANS, LA BELLE AFFAIRE !

Le duo le plus célèbre de l'histoire de la bande dessinée souffle 90 bougies sur le gâteau d'anniversaire !

Mais oui, Tintin et Milou ont 90 ans d'existence. Difficile à croire, n'est-ce pas ? D'autant plus difficile que l'un comme l'autre n'ont pas pris une ride durant toutes ces années…

Par contre, les deux héros ont pris du galon, et ce n'est rien de l'écrire. Diffusées – presque – partout dans le monde, leurs aventures sont lues avec le même bonheur depuis la création de la série à la fin des années vingt à Bruxelles, dans les pages du *Petit Vingtième*. Qui aurait pu imaginer un tel succès ? Certainement pas leur créateur, Hergé, de son vrai nom, Georges Remi, dessinateur autodidacte qui eut la chance de publier son travail dès l'adolescence dans les revues scoutes de son pays d'origine, la Belgique. L'homme connut un destin exceptionnel, reconnu de son vivant comme l'un des maîtres absolus d'un genre qui mit pourtant longtemps à dire son nom : la bande dessinée.

Hergé nous a quittés en 1983. Mais ses enfants de papier continuent à enchanter nos cœurs et nos esprits. Car oui, nous l'aimons encore et toujours ce Tintin, lui et toute sa famille ; avec une tendresse particulière pour ce « vieux » marin qui ne boit pas que de l'eau douce, le capitaine Archibald Haddock, le plus réel des personnages de fiction imaginés par Hergé.

Tintin a 90 ans… Fake news ! Tintin a 15 ans, même si au fil du temps, il a pris davantage les apparences d'un jeune homme de 17 ou 18 ans, la sagesse et la maturité étant plus apparentes dans les derniers épisodes de la série. Et comme par magie, à chaque lecture, nous éprouvons, nous aussi, cette très agréable sensation de remonter dans notre propre jeunesse, de ressentir les frissons et les

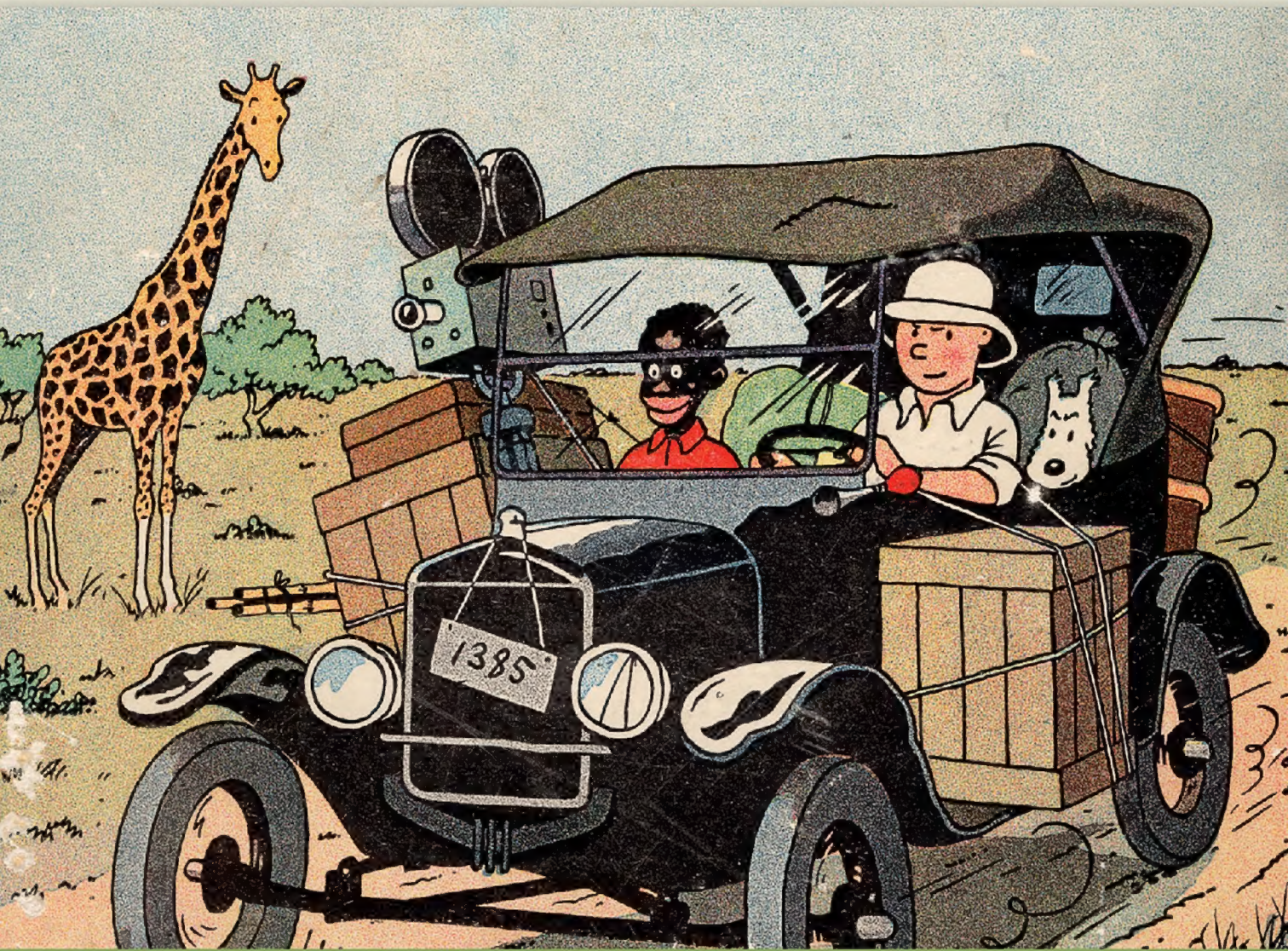
© Hergé - Moulinsart 2019

émois que nous avons connus dans les premières années de notre vie. Tintin nous transmet son enthousiasme, sa spontanéité, sa dynamique et ses aspirations au bonheur et à la justice. Le héros positif par excellence… et par les temps qui courent, ça fait du bien de le suivre et de marcher à ses côtés, quelle que soit la destination prévue.

Alors cette fois, pourquoi pas le Congo ? Ce grand pays d'Afrique centrale, qui a tant défrayé la chronique, attisé les convoitises et alimenté la polémique, est presque un continent à lui seul, et tout ce qui le touche, de près ou de loin, fascine, émerveille et pousse à la découverte. Il nous est si cher ce Congo dont l'histoire contemporaine fut étroitement liée à celle du royaume de Belgique, la patrie de Tintin et de son créateur. C'est donc tout « naturellement » que la seconde aventure du petit reporter s'y déroule, dans un contexte bien éloigné du nôtre. Notre revue, déjà la vingtième, se devait d'y consacrer un numéro entier. Analyse, réflexion et questions sur *Tintin au Congo*…

Bonne lecture !!!

Détail de la petite image collée du premier plat de l'édition *Tintin au Congo* de 1937



© Hergé - Moulinsart 2019

© Moulinsart 2018

PHILIPPE GODDIN

LES TRIBULATIONS DE TINTIN AU CONGO

Ces jours-ci sort en librairie un nouvel ouvrage de Philippe Goddin consacré à l'œuvre d'Hergé. À cette occasion, celui pour lequel le terme *hergéologue* a été inventé a bien voulu nous dévoiler le contenu de son dernier-né.

Les tribulations de Tintin au Congo, la dernière monographie de Philippe Goddin, une coédition Casterman/Moulinsart, est paru fin 2018.

Une version inédite de *Tintin au Congo*

Cet album, *Les Tribulations de Tintin au Congo*, présente une version inédite de l'histoire que l'on connaît. Les tintinophiles pointus connaissent la version noir et blanc, qui date du début des années trente, et la version en couleur qui fait partie de la série classique, et date de 1946. Mais entre les deux, il s'est passé quelque chose d'important, que beaucoup ignorent, et c'est à partir de ce « quelque chose » que j'ai commencé à travailler.

De quoi s'agit-il ? D'un chaînon manquant en quelque sorte. En septembre 1940, la Belgique est occupée par l'armée allemande, Hergé revient

© Hergé - Moulinsart 2019

d'exode. *Le Petit Vingtième* n'existe plus et le « père » de Tintin cherche à replacer ce dernier dans la presse. Une presse qui est évidemment contrôlée par l'occupant. C'est ainsi qu'il trouve la possibilité de publier les nouveaux *Tintin* dans *Le Soir* (qu'on appellera *Le Soir « volé »*, puisqu'il n'appartient plus à ses propriétaires légitimes) mais aussi – et c'est moins connu – dans le quotidien néerlandophone *Het Laatste Nieuws,* désireux de republier d'anciens épisodes. Au même moment, il replace *Quick et Flupke* dans *Het Algemeen Nieuws*. D'emblée, *Het Laatste Nieuws* demande à Hergé de republier *Tintin au Congo*, dont la version d'origine est alors la seule disponible. Hergé imagine qu'elle pourrait reparaître telle quelle, mais il va évoluer. Voyons quels sont les dessins qui paraissent, sous le titre *Tintin in Kongo*, dans ce journal. Au début, ce sont les mêmes que ceux qui ont paru dans *Le Petit Vingtième* dix ans auparavant, tant du point de vue de la construction que du point de vue du dessin. Les planches paraissent deux par deux, dans un format plus petit que celui de l'album, à cause de la pénurie de papier qui commence à se faire sentir. Au fil des semaines, Hergé modifie de petites choses. Il faut se souvenir qu'on est en 1940 et que Tintin est né en 1929. En dix ou onze ans, l'allure de Tintin a évolué. Il n'a plus le même visage, la même silhouette, la même dégaine, et de ce fait Hergé éprouve le besoin d'améliorer de-ci de-là son dessin. Par exemple, quand il s'était contenté d'une main rudimentaire en forme de moufle, il éprouve le besoin de détailler les doigts. Autre exemple : si en 1930 Tintin n'a pas de bouche, il ne peut s'en passer en 1940, ce qui permet d'exprimer la parole, le sourire, une émotion. Ce sont des détails.

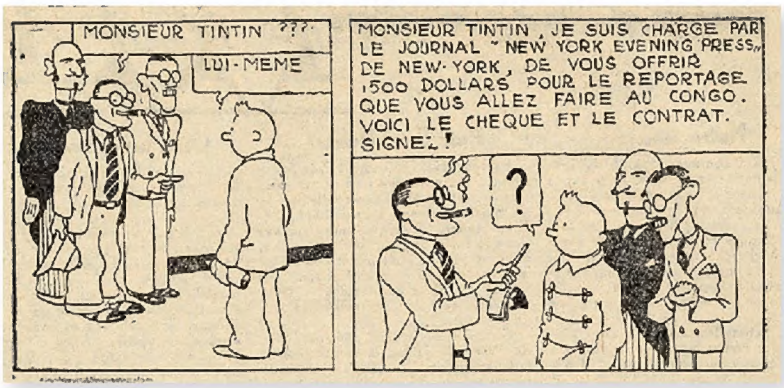
JE VAIS M'EMBARQUER A ANVERS, A BORD DU "THYSVILLE" !
QUI EST-CE ?
C'EST MONSIEUR TINTIN, LE REPORTER DU "PETIT VINGTIÈME" QUI PART POUR LE CONGO

La première case de *Tintin au Congo* parue dans *Le Petit Vingtième*.
Tintin n'a pas de bouche.

La première case de *Tintin au Congo* dans *Het Laatste Nieuws*.
Hergé a simplement ajouté une bouche à Tintin.

© Hergé - Moulinsart 2019

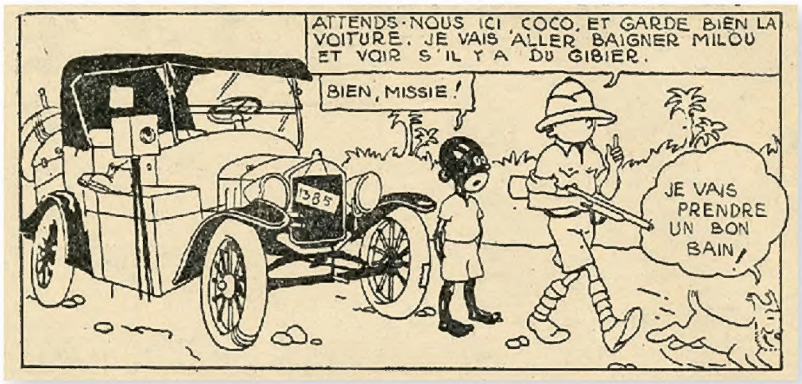
Mais au fil des semaines, Hergé modifie tellement de choses qu'il en vient à se dire : « Je vais changer de méthode ». Comme il ne reste pas de trace de ce travail, hormis le journal, on peut se demander de quelle manière il procédait. J'ai eu l'occasion de mettre la main sur un document qui est un « bromure », une espèce de photocopie de l'époque, ce qui me permet d'imaginer qu'Hergé retouchait des copies de son travail de 1930, à l'encre de Chine et au moyen de gouache blanche pour donner les détails qui manquaient à son dessin.


MONSIEUR TINTIN ???
LUI-MEME
MONSIEUR TINTIN, JE SUIS CHARGE PAR LE JOURNAL "NEW YORK EVENING PRESS" DE NEW-YORK, DE VOUS OFFRIR 1500 DOLLARS POUR LE REPORTAGE QUE VOUS ALLEZ FAIRE AU CONGO. VOICI LE CHEQUE ET LE CONTRAT. SIGNEZ !
?

Deux cases parues dans *Le Petit Vingtième* du 31 juillet 1930

MIJNHEER TINTIN ?...
DAT BEN IKZELF.
MIJNHEER TINTIN, HET AMERIKAANSCHE DAGBLAD "NEW YORK EVENING PRESS" GELAST MIJ U 1500 DOLLAR AAN TE BIEDEN VOOR HET VERHAAL OVER DE REIS, DIE GIJ IN KONGO ONDERNEMEN GAAT. HIER ZIJN CHECK EN KONTRAKT. TEEKEN!
?

Détail du bromure destiné à la publication dans *Het Laatste Nieuws* du 21 novembre 1940. Sur ce document retrouvé par Philippe Goddin, on peut observer les retouches faites par Hergé.


ATTENDS-NOUS ICI, COCO, ET GARDE BIEN LA VOITURE. JE VAIS ALLER BAIGNER MILOU ET VOIR S'IL Y A DU GIBIER.
BIEN, MISSIE !
JE VAIS PRENDRE UN BON BAIN !
385

Une case parue dans *Le Petit Vingtième* du 7 août 1930

WACHT HIER OP ONS, KOKO, EN LET GOED OP DEN WAGEN. IK GA BOBBIE EEN BAD LATEN NEMEN EN EENS KIJKEN OF ER GEEN WILD IS.
GOED, MENHI...
IK GA EEN LEKKER BAD NEMEN !
385

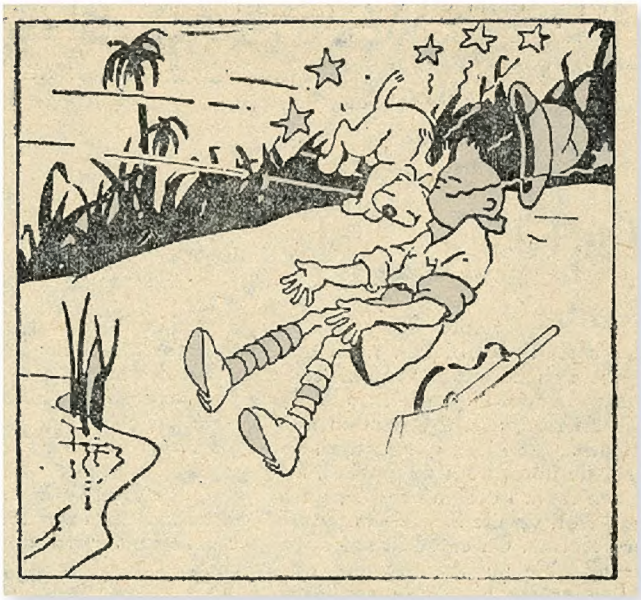
La même case parue dans *Het Laatste Nieuws* du 28 novembre 1940. La base du dessin est restée la même, mais de nombreux détails ont été modifiés.

© Hergé - Moulinsart 2019

Mais à présent qu'il cherche à améliorer son dessin plus fondamentalement, il trouve plus pratique de prendre un papier calque, de le poser sur l'album et de faire un nouveau dessin, tout en conservant la disposition et le contenu de chacune des images.

© Moulinsart 2018

À partir de là, c'est-à-dire au deuxième tiers de la publication environ, le dessin devient très différent. Hergé a une totale liberté puisqu'il a le canevas sous le calque, mais on observe qu'il introduit un Tintin plus « moderne », à la mesure de celui qu'il dessine alors dans *Le Soir*, c'est à dire le Tintin du *Crabe aux pinces d'or*, plus élancé que le personnage pataud de *Tintin au pays des Soviets*, *Tintin au Congo* et même *Tintin en Amérique* en noir et blanc. En travaillant sur calques, il en est venu à délier son dessin, et c'est dans ces dispositions qu'il va au bout de l'histoire, sur 110 planches, forcément.



Une case parue dans *Le Petit Vingtième* du 14 août 1930

La même case parue dans *Het Laatste Nieuws* du 5 décembre 1940. Hergé travaille maintenant sur calque. Si la composition reste la même, le dessin s'éloigne sensiblement de l'original.

© Hergé - Moulinsart 2019

Il ignore encore que Casterman lui demandera bientôt de remanier cet épisode, comme les autres, pour obtenir des albums de 62 pages en couleur.

Le moment venu, en 1945, Hergé dispose d'une version modernisée pour concrétiser le projet de Casterman, mais il se rend compte que le premier tiers de *Tintin in Kongo*, qui est composé de copies sur lesquelles il a posé quelques retouches, n'est pas du même niveau graphique que les deux autres. C'est pourquoi, il lui faut encore redessiner le début de l'histoire, directement sur papier calque. Pourquoi pas sur du papier à dessin ? J'imagine qu'il posait son papier calque sur l'album noir et blanc et que c'est à partir de là qu'il faisait son nouveau dessin. Je serais prêt à parier que le format des nouveaux dessins correspond au format de l'album, ce qui n'est pas le cas en général : le format d'une planche de bande dessinée est beaucoup plus grand que le format de parution. C'est une question qui mérite d'être creusée.[1]

Une case parue dans *Het Laatste Nieuws* ou 28 novembre 1940. Le dessin ne diffère en rien da la version du *Petit Vingtième*.

La même scène extraite du calque original pour la planche 12 de l'album (1946). Lors de la mise au format et en couleur, Hergé redessine totalement les douze premières planches.

1 | Philippe Goddin a vu juste : après vérification des documents originaux, nous pouvons confirmer que le format des dessins sur papier calque correspond à celui des cases de l'album noir et blanc.

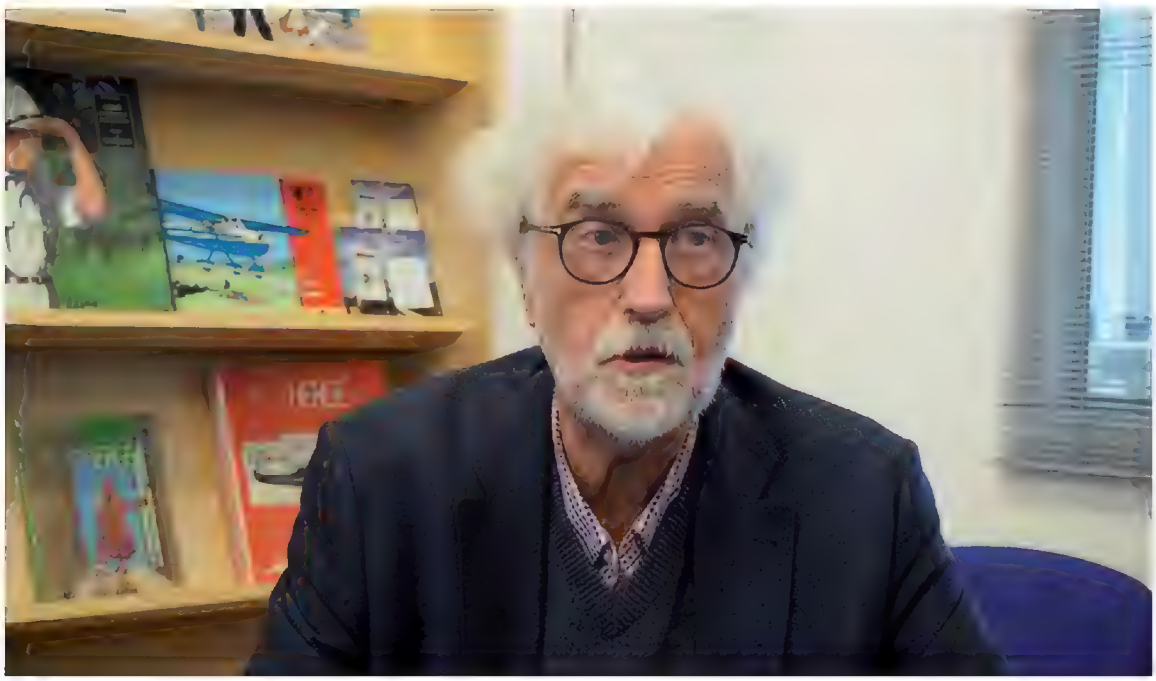
© Hergé - Moulinsart 2019

La relation entre Hergé et les Africains

Au départ, je me suis intéressé au processus créatif d'un Hergé mené à republier un épisode ancien, à le modifier progressivement, avant de se servir du résultat pour réaliser l'album en couleur quelques années plus tard. Cet épisode, tel qu'il est paru dans *Het Laatste Nieuws*, est l'intermédiaire entre la version d'origine en noir et blanc et la version en couleur qu'on connaît. Je pensais au départ limiter mes commentaires à cet épisode oublié.

Mais très vite, je me suis dit qu'il n'y avait jamais eu d'étude complète sur *Tintin au Congo*. Un épisode qui pose incidemment la question du colonialisme, du rapport des Blancs avec les Noirs. C'est du reste un problème qui a été soulevé à plusieurs reprises, qui a fait polémique. Pourquoi ne pas prendre à bras le corps la relation entre Hergé et les Africains à travers l'ensemble de sa carrière ? J'ai choisi de brasser large, ce qui explique que la première partie du volume (tout ce qui précède 1940) est si conséquente. Ensuite vient la publication de *Tintin in Kongo* (traduit en français pour la première fois) avec ses commentaires. Comme je l'avais fait dans les deux albums de *La Malédiction de Rascar Capac*, les commentaires sont en page de gauche et la planche à l'italienne à droite. Dans la troisième partie (tout ce qui vient après 1941), qui est tout aussi volumineuse, je m'efforce de communiquer ce qu'était la vision d'Hergé.

Bien sûr, entre le moment où, en 1927, il a consacré une illustration à un notable congolais et celui où, en 1980, il a reçu aux Studios Hergé un jeune dessinateur africain afin de l'aider à se former, on assiste à une longue évolution.



© Moulinsart 2018

Au passage, mes commentaires ne peuvent évidemment pas négliger les principaux sujets de polémiques, par exemple le langage « petit nègre » qui a été reproché à Hergé, l'attitude de la Belgique pendant la période coloniale, l'exposition de 1958 qui présentait encore un village nègre (comme on disait à l'époque) qui était au fond une espèce de zoo humain, une tradition qui venait des siècles précédents.

Généralement, dans mes livres, j'essaie d'être le plus neutre possible et je me contente d'apporter des éléments. Mais là, je pense que le lecteur devinera derrière mes commentaires que je prends position. Notre Musée royal de l'Afrique centrale, qui fut, pendant la « glorieuse période de la colonie », le musée du Congo belge, a rouvert ses portes, après quatre ans de travaux. C'est un événement qui me paraît important parce que là aussi, le débat est possible. Je pense que les mentalités ont évolué. Certains anciens coloniaux regrettent le temps heureux où ils menaient en Afrique une vie d'aventures. Mais la plupart se rendent compte que la Belgique n'a pas fait qu'apporter des bienfaits aux Congolais. Qu'ils aient été ou non au Congo, les Belges n'ignorent pas que les Congolais ont été exploités, traités de manière autoritaire, parfois inhumaine, et cela même si d'autres se sont rendu au Congo avec un idéal, pour construire des ponts, des routes, des chemins de fer, développer un équipement sanitaire et un enseignement de qualité. Nous sommes les héritiers de tous ces gens-là, mais avec notre sensibilité d'aujourd'hui.

Hergé a toujours été le témoin de son époque

Tintin au Congo est un témoignage à prendre parmi d'autres. Hergé a toujours reflété son époque. C'est un témoin un peu naïf au début, certes, avec des idées préconçues, mais on constate que, progressivement – assez rapidement d'ailleurs – il a évolué dans le sens d'une ouverture. L'époque de *Tintin au Congo* (au tout début des années 30) vient très tôt dans ce processus. Tintin ne se pose pas encore beaucoup de questions. En cela, il ressemble à Hergé lui-même, qui manque probablement de maturité et d'esprit critique. Ceci dit, si l'on voit un certain nombre de Blancs dans *Tintin au Congo*, on voit aussi pas mal de Noirs, et force est de reconnaître que ceux-ci sont assez stéréotypés parce que c'est la vision que beaucoup avaient d'eux à l'époque.

Quand, par exemple, un train est renversé par la voiture de Tintin et que Milou est occupé à pousser pour le redresser et qu'il houspille les Noirs en disant « Allez, tas de paresseux, à l'ouvrage ! », ça ne veut pas dire que le chien blanc leur est supérieur ou que son maître et lui font preuve de condescendance par rapport aux Africains. C'est avant tout de l'humour ! Et l'on sait que la verve d'Hergé s'est exercée indifféremment aux dépens des uns et des autres. D'abord rien que de voir un chien qui veut redresser un train...

Une case parue dans *Het Laatste Nieuws* du 16 janvier 1941

À propos de comportement, je fais remarquer que si Tintin s'adjoint les services d'un « boy » selon la tradition, il ne le traite pas comme la plupart de ses compatriotes traitent les leurs. Le boy est un serviteur que nombre de coloniaux ont connu, qu'on exploite parce qu'il n'est sans doute pas très exigeant ou tout simplement qu'il se montre soumis, un homme qu'à tort ou à raison, on considère comme paresseux alors qu'on lui demande en général beaucoup de travail. Bref, quelqu'un qui est entièrement soumis au pouvoir du Blanc.

Chez Tintin, ce n'est pas tout à fait ça. Coco, le « boy » qu'il s'est adjoint, l'accompagne durant toute la première partie de son voyage, mais contrairement aux habitudes on le voit partager son repas avec Tintin.

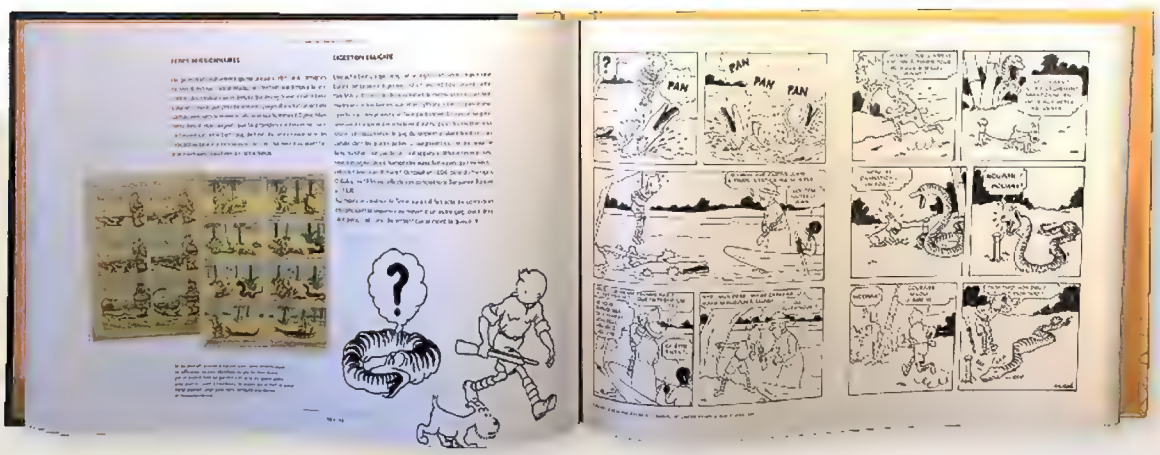
Deux cases parues dans *Het Laatste Nieuws* du 9 janvier 1941

Et puis, comme si Hergé était gêné de prolonger l'emprise de son héros sur un jeune Congolais, il disparaît du récit. On ne parle plus de lui, ni d'ailleurs – conséquence d'une tendance encore ancrée chez le dessinateur d'improviser des péripéties – de la fameuse Ford T.

Donc voilà : il y a bien sûr des stéréotypes dans *Tintin au Congo*, un reflet de la mentalité de l'époque qu'on peut critiquer, ce que je me permets généralement de faire au passage.

Le début d'une collection ?

Je voudrais faire remarquer que cet album est au format à l'italienne dans un étui pour pouvoir le mettre verticalement dans une bibliothèque, ce qui correspond à ce que nous avions fait avec les deux tomes de *La malédiction de Rascar Capac*. Est-ce que c'est une collection ? Ça pourrait l'être. Je dirais tout de suite que je me sens capable, que j'ai l'envie, que le goût est là, et que j'ai les éléments pour faire un album de cette allure-là sur chacun des épisodes de Tintin. Je pourrais le faire si, bien entendu, Dieu me prête encore vie un certain temps, et si, du côté des deux éditeurs – puisque c'est une co-édition –, il y a un intérêt pour ça. Mais en tout cas, c'est ce qu'il fallait faire ici. Je ne vais pas trop reparler de *La malédiction de Rascar Capac*, mais les deux tomes publiaient une version d'origine pour laquelle le format à l'italienne s'imposait. *Les 7 Boules de cristal*, parce qu'Hergé dessinait trois strips du *Soir* en même temps et que ça donnait une planche à l'italienne, *Le Temple du Soleil*, parce que la double page centrale du journal *Tintin* était à l'italienne aussi, donc le format s'imposait. Ici, les deux pages publiées dans *Het Laatste Nieuws* chaque jeudi fournissent aussi



un format à l'italienne si on les met côte à côte. Si on avait fait autrement, ça aurait multiplié le nombre de pages, puisque le nombre de pages publiées dans *Het Laatste Nieuws* correspond au nombre de pages de l'album noir et blanc, c'est-à-dire cent dix. Donc le format à l'italienne se prête bien à cet album et puis je trouve que cette formule d'avoir à droite la bande dessinée et à gauche les commentaires est assez souple, n'est pas envahissante et permet de bien développer les sujets.

Donc si les éditeurs s'y intéressent, je suis tout prêt à travailler sur *Tintin en Amérique* pour lequel il y a beaucoup de choses à dire, sur la relation aux peuples peaux-rouges notamment. D'ailleurs *Het Laatste Nieuws* a publié *Tintin en Amérique* après *Tintin au Congo* à l'époque où Hergé n'avait pas encore entamé les mises au format de 62 pages, donc il y a encore des choses à raconter, et puis il y a eu quelques épisodes amusants : tout à coup, on voit deux planches qui sont visiblement dessinées par quelqu'un d'autre, on peut se demander pourquoi, et puis quand on examine la biographie d'Hergé, on comprend pourquoi il y a eu une urgence probablement, Hergé était malade, et puis il a rétabli ça. Il les avait en fait dessinées. Quand on fouille les archives, on voit que les deux planches étaient dessinées, qu'elles étaient prêtes, mais elles n'étaient pas au journal, donc quelqu'un s'est permis de faire ce travail apocryphe. Mais ce n'est pas notre propos et on reparlera de *Tintin en Amérique* plus tard. Peut-être…

ALBUMS À LA LOUPE

TINTIN AU CONGO

La deuxième aventure de Tintin a été initialement publiée en feuilleton dans *Le Petit Vingtième* du 5 juin 1930 au 11 juin 1931, à raison de 2 planches hebdomadaires, soit 108 planches parues jusqu'à l'envol de Tintin et Milou à bord du Flamingo.

VOILA NOTRE REPORTAGE AU CONGO TERMINÉ ! DIEU SAIT VERS QUELLE PARTIE DU MONDE NOUS REPARTIRONS APRÈS NOTRE RETOUR ?
FIN
-HERGÉ-

La dernière case de la planche 108, publiée dans *Le Petit Vingtième* du 11 juin 1931, comportait le mot **FIN**.

Après le mot **FIN**, deux planches ont encore paru le 18 juin, décrivant le désarroi des Congolais après le départ de Tintin et Milou.

La nouvelle du départ de Tintin se répand a travers toute l'Afrique
ÇA T' EN A TINTIN RITOURNE EN BEL GIQUE
ÇA GRAND MALHEUR TINTIN LI PARTI
ÇA TRÈS TRISTE
MON PITIT MILOU LI PARTI !!
Un village nègre vient d'apprendre par Tam-Tam spécial, la nouvelle
KA-FE
D'RE QU'EN BELGIQUE, TOUS LES PITITS BLANCS SONT COMME TINTIN
MOI Y EN A TROUVÉ MACHINE DE TINTIN
SI LI PAS VENU DANS 1 AN, ET 1 JOUR, ÇA POUR TI
ET SI TOI Y EN PAS SAGE, TI SERAS JAMAIS COMME TINTIN !
PLUS JAMAIS MOI Y EN VERRAI UN TAOULA-MATARI COMME TINTIN
CE MILOU... QUEL TYPE !
-Hergé-

Les planches 109 et 110, publiées dans *Le Petit Vingtième* du 18 juin 1931

© Hergé - Moulinsart 2019

Le *Petit Vingtième* numéro 25 du jeudi 18 juin s'ouvre sur les feuilles volantes d'une éphéméride qui annonce le retour de Tintin pour le 9 juillet. Dans les pages intérieures, *Le mot de l'Oncle Jo* est consacré à ce futur événement.

La semaine suivante, deux Touaregs sur leurs méhara regardent passer l'avion qui ramène Tintin et Milou en Belgique. Les lecteurs en haleine apprennent que l'avion a dû se poser dans le désert : le radiateur est à sec ! Heureusement, les deux Touaregs, fidèles lecteurs des exploits de Tintin et Milou, proposent leur aide. Nous découvrons à cette occasion que Tintin parle parfaitement leur langue. Quel polyglotte, ce Tintin !

SUPPLÉMENT AU « VINGTIÈME SIÈCLE » DU JEUDI 25 JUIN 1931
le petit "vingtième"
PAR LA BARBE DU PROPHÈTE ! CE GROS OISEAU QUE TU VOIS LÀ-HAUT, C'EST L'AVION DU CÉLÈBRE PETIT ROUMI, TINTIN QUI RETOURNE DANS SON DOUAR, AU PAYS DE BELGIQUE !
L'AVION DE TINTIN SURVOLE LE SAHARA

L'avion de Tintin survole le Sahara. Couverture du *Petit Vingtième* du 25 juin 1931

Par sans-fil spécial
Tintin et Milou...
L'oncle Jo bondit, rayonnant :
« Vivent Tintin et Milou ! »
« Inutile de vous dire si l'oncle Jo fit sa joie de nous revoir... »
Allo ! Allo ! Ici Tintin... à bord de l'avion. « Vol au vent » survole la Belgique...
Allo ! Allo ! Ici Tintin et Milou.
Nous n'avons presque plus d'essence... déjà nous avons été presque seuls dans le désert...
Tintin ! La poste vient d'arriver ! Qu'est-il arrivé de grave ?
Hélas ! Le radiateur est à sec !
Les Touaregs s'avèrent... Ils ont fait surprise... le chef leur fait une palabre.
Qu'est-ce que c'est ? Ils sont fous ? Ils se jettent par terre à présent ! Ils crient en Arabe. Heureusement je comprends un peu. Ils disent : « Tintin il Allah, et Milou rasoul Dan-Tintin ».
Ce qui doit vouloir dire qu'ils nous ont reconnus et que je suis un envoyé d'Allah.
Charmants hommes ces touaregs...
Mais qui m'imaginais qu'ils étaient féroces et cruels... Je suis le seul qui parle leur langue... ils demandent si nous avons besoin de quelque chose.
Ah ! Dieu soit béni ! Ils ont de l'eau. De plus ils nous signalent un puits, à une demi-journée de marche.
Ça fait deux heures en avion. Maintenant je leur demande ce qu'ils veulent comme récompense. Je leur offre des cartouches, mais ils refusent. Ils m'expliquent qu'ils veulent quelque chose qui s'appelle « Koran ». Je n'ai pas la moindre idée de ce que ça peut être. C'est embêtant...
Ah oui, Koran, ça veut dire livre je crois, en arabe.
Quel livre est-ce qu'ils veulent ? Je n'ai sur moi qu'un vieux Baedeker.
Ce n'est pas ça...
Ah ! J'y suis... c'est le petit « vingtième » qu'il leur faut. Heureusement j'en ai une collection avec moi. Je leur donne quelques numéros...
Les Touaregs se prosternent dans la poussière et chantent des tas de choses avec Allah, Mektoub, Tintin-El-Khalir, etc.
Nous leur serrons la main. Ils sont très heureux, parce que généralement ce n'est pas ainsi qu'ils saluent... Allons adieu, touaregs petits vingtièmistes !
Le moteur ronfle, nous sommes partis...
Puissions-nous être à temps à Bruxelles... Dans le lointain, les Touaregs exécutent une folle fantasia...
FIN DE L'ÉMISSION.

Tintin envoie un message à ses lecteurs par sans-fil spécial. Pages 8 et 9 du *Petit Vingtième* du 25 juin 1931

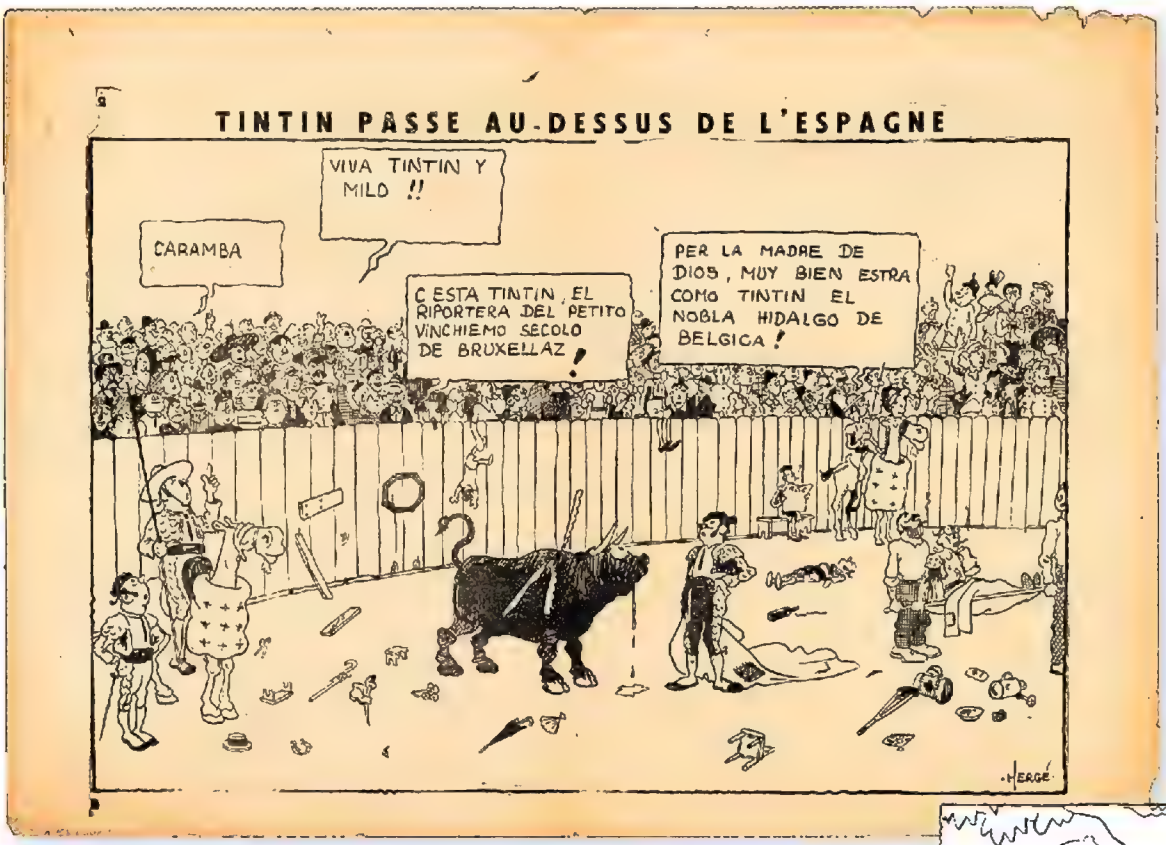
© Hergé-Moulinsart 2019

Une phrase court au bas de chaque page de ce numéro, afin d'exhorter les lecteurs à venir nombreux assister au retour de Tintin :

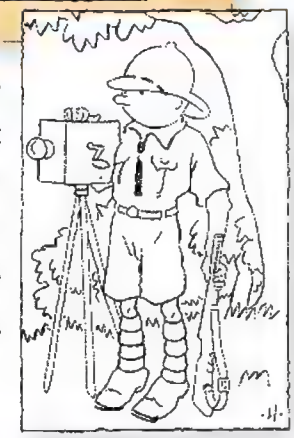
Dans deux semaines, Tintin et Milou seront là ! Quel accueil tu vas leur faire ! Y en aura-t-il des provinciaux ? Ils viendront des quatre coins de la Belgique ! Loups, " de votre mieux " pour recevoir les deux as. Sainte Gendarme sans lô, avec toutes ses nièces guides. Amèneras-tu beaucoup de monde au retour de Tintin ? L'année dernière il y avait 3.000 personnes. Cette année il en faut 30.000 ! Tu n'as pas encore vu Tintin ! Mais voilà l'occasion rêvée ! Tous à la gare du Nord le jeudi 9 juillet !

La semaine suivante, Tintin et Milou survolent l'Espagne. La destination est proche…

Tintin passe au-dessus de l'Espagne.
Double page centrale du *Petit Vingtième* du 2 juillet 1931


TINTIN PASSE AU-DESSUS DE L'ESPAGNE
VIVA TINTIN Y MILO !!
CARAMBA
C ESTA TINTIN, EL RIPORTERA DEL PETITO VINCHIEMO SECOLO DE BRUXELLAZ !
PER LA MADRE DE DIOS, MUY BIEN ESTRA COMO TINTIN EL NOBLA HIDALGO DE BELGICA !
HERGÉ

Le 2 juillet, nous ne sommes plus qu'à une semaine « sachons compter - comme le dit Oncle Jo - à huit jours, à 192 heures, à 11.520 minutes » de l'arrivée de Tintin et de Milou. L'événement se précise. Il est temps de commander le portrait de Tintin avec sa signature : il suffit d'en faire la demande au journal, en accompagnant sa missive d'un timbre à un franc. Un grand concours est organisé : des milliers de cartes seront distribuées, qu'il faudra colorier « avec le plus grand art possible ». « Le concours sera doté de prix très beaux et très nombreux ».



" Photographie " de Tintin en cinéaste. Carte à colorier éditée et distribuée par les grands magasins Au Bon Marché à l'occasion du retour de Tintin du Congo, juin 1931. Sur les trois images dont fait état *Le Petit Vingtième*, seule celle-ci semble avoir survécu. On n'en connaît qu'un seul exemplaire, non colorié.

C'EST ENFIN LE JOUR TANT ATTENDU !

Le numéro 28 du jeudi 9 juillet 1931 (illustré en page 2) **est un numéro spécial consacré au retour de Tintin et de Milou.**

Dans les pages intérieures, les modalités du concours de cartes à colorier sont précisées. La réception de Tintin et Milou, prévue le jour même à cinq heures, est expliquée en détail. L'Oncle Jo prodigue des conseils de prudence. La photo de Tintin et de Milou, que les lecteurs pourront se faire envoyer sous forme de carte postale, est reproduite en pleine page.

9

LE RETOUR TRIOMPHAL DE TINTIN ET MILOU

Le concours de ballons, Place Rogier

Règlement du concours de ballons

Liste des prix

Le 9 juillet 1931

9

Double page centrale du *Petit Vingtième* du 9 juillet 1931

Modèle pour un napperon à broder publié dans *Le Petit Vingtième* du 9 juillet 1931

Tantine propose aux demoiselles de broder un joli napperon colonial dont le modèle, dessiné par Hergé, représente Tintin et Milou dans la brousse.

Enfin, la parution de l'album est annoncée pour le jour même :

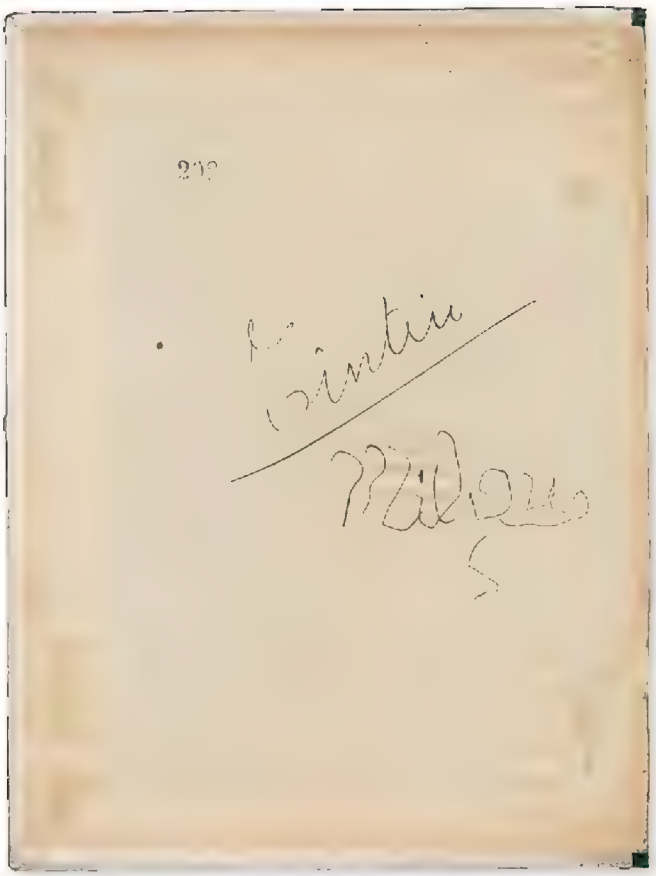
L'Album des Aventures de Tintin et Milou au Congo

Annonce pour la parution de l'album publiée dans *Le Petit Vingtième* du 9 juillet 1931

UNE PREMIÈRE ÉDITION

AVEC TIRAGE DE TÊTE

LES AVENTURES DE TINTIN REPORTER DU PETIT "VINGTIEME" AU CONGO est un album réalisé avec un très grand soin. Il mesure 314 x 241 millimètres, et sa couverture présente une magnifique illustration en couleur.

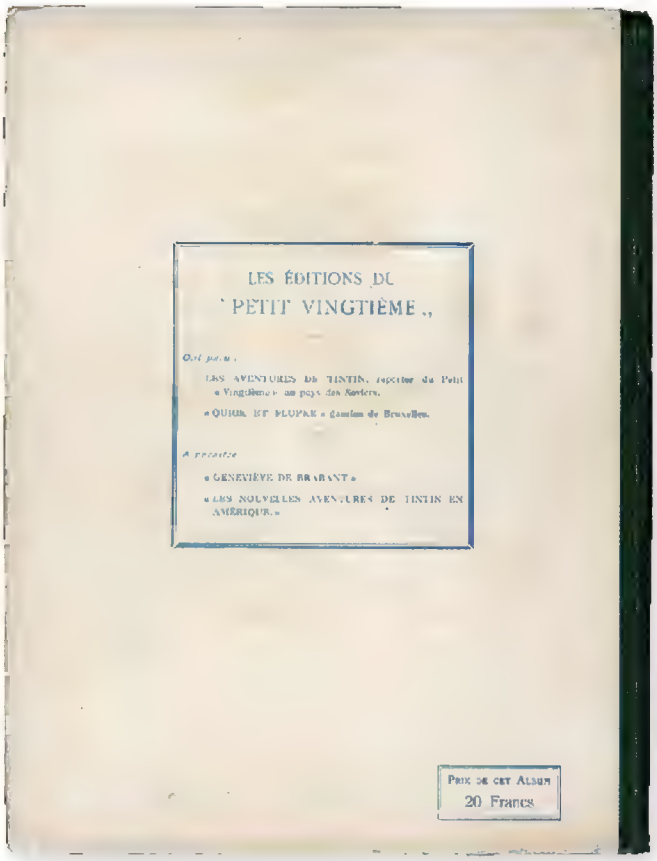


Les signatures de Tintin et Milou sur l'album *Tintin au Congo* numéroté 208

L'abbé Wallez, directeur du *Vingtième Siècle*, avait un sens aigu des affaires. Il se souvenait que, le jour où Tintin et Milou étaient rentrés de Russie, un an auparavant, les milliers de jeunes venus les accueillir n'avaient rien pu acheter, puisque le premier album de nos héros n'était pas encore disponible. Cette fois-ci, l'opération commerciale est bien organisée. L'album est sorti de presse et il est disponible dès le 9 juillet. Le tirage initial est de dix mille exemplaires et « Tintin » et « Milou » signent eux-mêmes les cinq cents premiers.

Le numéro est imprimé à l'aide d'un cachet, et ce sont probablement Hergé et sa fiancée Germaine Kieckens qui se sont prêtés à l'exercice fastidieux des signatures. Hergé aura signé pour Tintin, et Germaine pour Milou, en tremblotant ou en se servant de sa main gauche. Les rares signatures qui nous sont parvenues diffèrent sensiblement d'un exemplaire à l'autre. **Ces cinq cents premiers exemplaires signés constituent donc ce qu'on appelle aujourd'hui le tirage de tête de l'édition originale.**

Le dos est habillé de toile verte. Sur le deuxième plat, figurent les titres des albums parus et à paraître, ainsi que le prix (vingt francs) – dans la nomenclature établie par le BDM, il s'agit d'un « P2 ter[1] ».


LES ÉDITIONS DU
PETIT VINGTIÈME
Ont paru :
LES AVENTURES DE TINTIN, reporter du Petit « Vingtième » au pays des Soviets.
« QUICK ET FLUPKE » gamins de Bruxelles.
A paraître
« GENEVIÈVE DE BRABANT »
« LES NOUVELLES AVENTURES DE TINTIN EN AMÉRIQUE. »
PRIX DE CET ALBUM
20 Francs

Le deuxième plat de l'édition originale de l'album *Tintin au Congo*

1 | Nous nous référons au classement réalisé par Michel Béra, Michel Denni et Philippe Mellot pour leur *BDM Trésors de la Bande Dessinée*

Les pages de garde sont blanches. Les 110 planches noir et blanc ne sont pas numérotées. Elles ne présentent que deux différences avec celles qui ont paru en feuilleton dans *Le Petit Vingtième*: d'abord, le mot **FIN** a été effacé de la planche 108 (voir plus haut) et ensuite les deux phrases qui chapeautent les planches 109 et 110 sont recomposées avec une nouvelle typographie. Les mots ont été mis dans un ordre plus fluide: « Un village nègre vient d'apprendre par Tam-Tam spécial, la nouvelle » devient dans l'album « Un village nègre vient d'apprendre la nouvelle par Tam-Tam spécial. »

PREMIER MILLE

LES AVENTURES

DE

TINTIN

REPORTER DU PETIT "VINGTIÈME,,

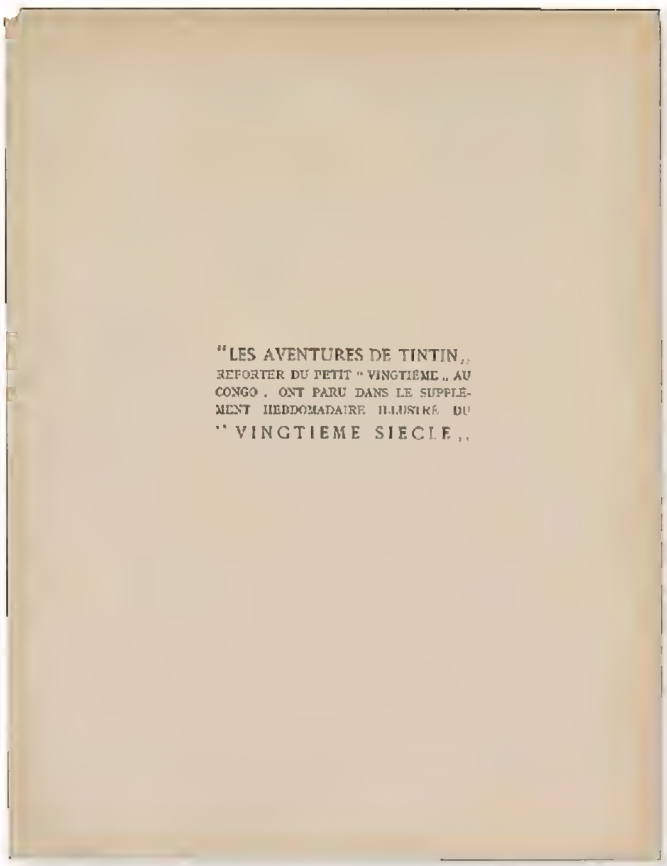
AU CONGO

Par HERGÉ

ÉDITIONS DU
PETIT « VINGTIÈME »

La page de titre est construite sur le même modèle que celle de l'album précédent.

Le récit se conclut par un petit texte:
"LES AVENTURES DE TINTIN" REPORTER DU PETIT "VINGTIÈME" AU CONGO" ONT PARU DANS LE SUPPLÉMENT HEBDOMADAIRE ILLUSTRÉ DU *"VINGTIÈME SIÈCLE"*.


"LES AVENTURES DE TINTIN,,
REPORTER DU PETIT "VINGTIÈME,, AU
CONGO, ONT PARU DANS LE SUPPLÉ-
MENT HEBDOMADAIRE ILLUSTRÉ DU
"VINGTIEME SIECLE,,

Les deux pages qui encadrent le récit dans l'édition originale de l'album *Tintin au Congo*

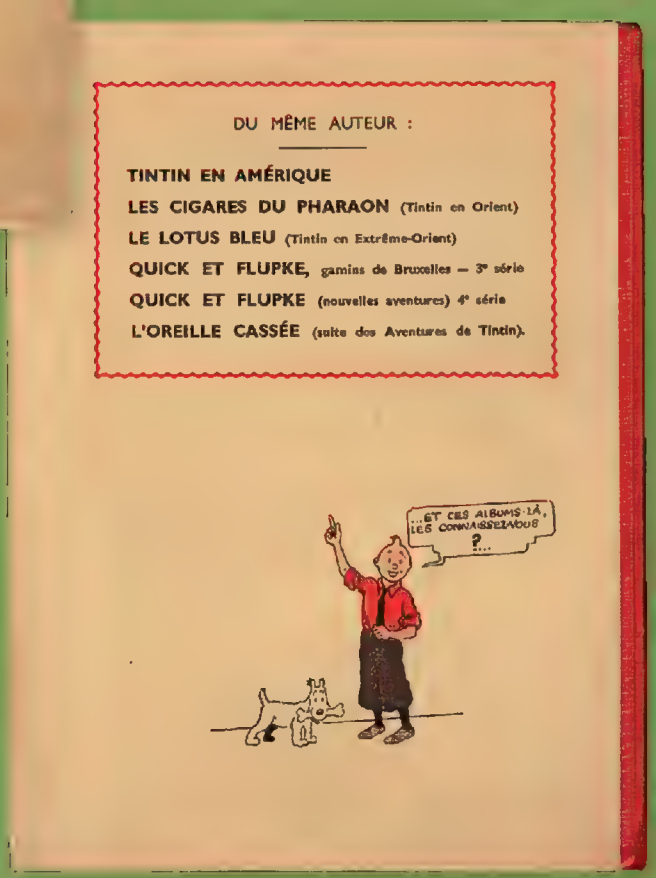
© Hergé - Moulinsart 2015

ET POUR QUELQUES ÉDITIONS DE PLUS...

DEUXIÈME ÉDITION

À partir de 1934, Casterman devient l'éditeur exclusif d'Hergé, et c'est en 1937 que paraît la deuxième édition de *Tintin au Congo*. Elle se différencie à maints égards de la précédente. Le format est légèrement inférieur (308 x 241 mm), les plats avant et arrière sont recouverts de papier crème, l'allusion au Petit Vingtième a disparu, et le titre est calligraphié avec des lettres tout en rondeurs qui deviendront la « marque de fabrique » d'Hergé. La nouvelle illustration en couleur est collée au centre d'un cadre imprimé sur le premier plat. Cette fois-ci, c'est un dos toilé de rouge qui relie les deux plats.

À l'arrière, le 2e plat A3 présente une liste de six albums.


DU MÊME AUTEUR :
TINTIN EN AMÉRIQUE
LES CIGARES DU PHARAON (Tintin en Orient)
LE LOTUS BLEU (Tintin en Extrême-Orient)
QUICK ET FLUPKE, gamins de Bruxelles — 3e série
QUICK ET FLUPKE (nouvelles aventures) 4e série
L'OREILLE CASSÉE (suite des Aventures de Tintin).
...ET CES ALBUMS-LÀ, LES CONNAISSEZ-VOUS ?...

Le livre s'ouvre et se ferme sur de magnifiques pages de garde imprimées sur un épais papier gris. Elles présentent une trentaine d'illustrations évoquant les différentes aventures de Tintin et Milou. Les dessins sont en réserve blanche sur fond bleu nuit.

Les pages de garde de la deuxième édition de l'album *Tintin au Congo*

La page de titre ne contient pas d'image, les pages intérieures ne sont toujours pas numérotées et le petit texte de fin a été supprimé, laissant l'album se conclure sur une page blanche.

La page de titre de la deuxième édition de l'album *Tintin au Congo*

Quatre grandes illustrations en couleur sont encartées dans l'album. Elles se trouvent après les planches 19, 39, 55 et 87[1]. Ces hors-texte ne sont pas forcément à côté de la planche qu'ils illustrent, car les contraintes techniques imposaient que ces feuillets soient collés en début ou en milieu de cahiers de 16 pages.

Première illustration « hors-texte », correctement insérée entre les planches 19 et 20 de l'album *Tintin au Congo*

Deuxième illustration « hors-texte », insérée entre les planches 39 et 40, alors que sa place aurait dû être entre les planches 37 et 38, pour respecter le fil de l'histoire.

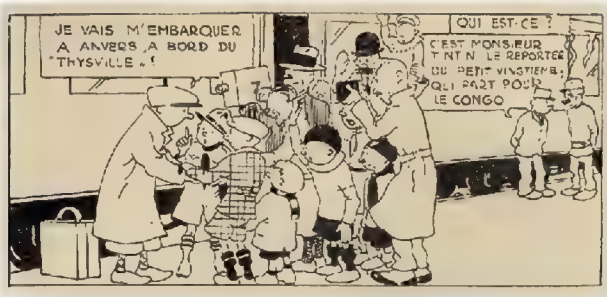
Troisième illustration « hors-texte », correctement insérée entre les planches 55 et 56

Quatrième illustration « hors-texte », insérée entre les planches 87 et 88, alors que la continuité narrative voudrait qu'elle figure entre les planches 93 et 94. Ce ne sera jamais le cas, ni dans cette édition ni dans les suivantes.

[1] Dans un souci de clarté, nous faisons toujours référence aux numéros des planches (1 à 110). Ces numéros ne changent jamais, quel que soit le foliotage de l'album observé

Une autre différence par rapport à l'édition originale concerne certains textes. En effet, afin de faciliter l'adoption de Tintin par les lecteurs francophones de tous pays, à commencer par les petits Français qui suivaient ses aventures dans *Cœurs Vaillants*, la nationalité belge du héros a été masquée en modifiant six phylactères. Il faut savoir qu'à l'époque, il n'était pas aisé de corriger des clichés en métal, comme l'explique Étienne Pollet[1] : ***Dans le procédé typographique, enlever un texte implique de buriner le cliché métallique en arasant le relief formé par les caractères que l'on désire supprimer. L'opération est irréversible.***

ÉDITION ORIGINALE de 1931


JE VAIS M'EMBARQUER A ANVERS, A BORD DU "THYSVILLE" !
QUI EST-CE ?
C'EST MONSIEUR T'NTIN LE REPORTER DU PETIT "VINGTIEME" QUI PART POUR LE CONGO

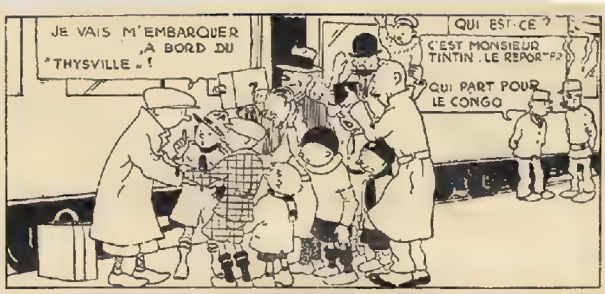
Tintin au Congo, planche 1, case A1 de l'édition de 1931. Tintin annonce qu'il prend le train pour Anvers, le port international belge. On notera l'erreur de guillemets dans le texte : le reporter du « *petit Vingtième* » au lieu du *petit* « *Vingtième* ».

Tintin au Congo, planche 14, case B2 de l'édition de 1931. Le petit « Boule de Neige » apprend l'arrivée de Tintin, reporter du *petit* « *Vingtième* », journal dont il a un exemplaire en mains.

JE REFUSE : VOS OFFRES SONT ENCORE AU-DESSOUS DE CE QUE ME DONNE LE PETIT "VINGTIEME". D'AILLEURS SERAIENT-ELLES SUPERIEURES, MA PAROLE EST DONNEE. IL EST DONC INUTILE D'INSISTER DAVANTAGE.
BIEN PARLE

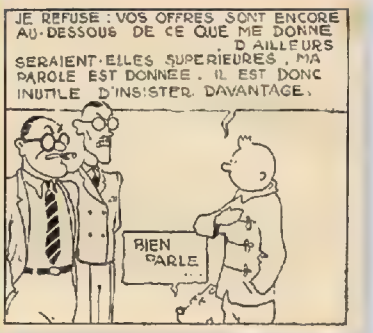
Tintin au Congo, planche 18, case A2 de l'édition de 1931. Tintin refuse les offres de la presse internationale, il a donné sa parole au *petit* « *Vingtième* ».

DEUXIÈME ÉDITION de 1937



Tintin au Congo, planche 1, case A1 de l'édition de 1937. Deux informations ont été effacées du texte : « À Anvers » et « du « *petit Vingtième* ».

Tintin au Congo, planche 14, case B2 de l'édition de 1937. Le petit « Boule de Neige » tient toujours un exemplaire du *petit* « *Vingtième* », cependant le nom du journal a été effacé du texte.

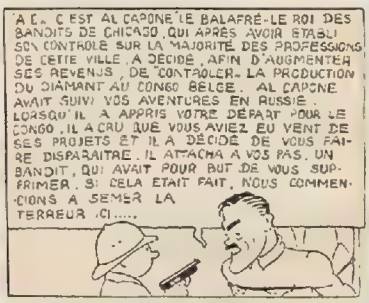

JE REFUSE : VOS OFFRES SONT ENCORE AU-DESSOUS DE CE QUE ME DONNE D'AILLEURS SERAIENT-ELLES SUPERIEURES, MA PAROLE EST DONNEE. IL EST DONC INUTILE D'INSISTER DAVANTAGE.
BIEN PARLE

Tintin au Congo, planche 18, case A2 de l'édition de 1937. Le nom du journal pour lequel travaille Tintin a été effacé, ce qui rend sa phrase incomplète !

1 | Étienne Pollet est le petit-fils de Louis Casterman. Il est entré chez Casterman en 1971 où il a assumé des responsabilités à l'imprimerie puis à l'édition, à Tournai et à Paris. Spécialiste des techniques d'impression et de reliure, il est devenu responsable des albums d'Hergé chez Casterman jusqu'en 2012.

Tintin au Congo, planche 85, case C2 de l'édition de 1931.
Les Pygmées connaissent bien Li pitit « *Vingtième* ».

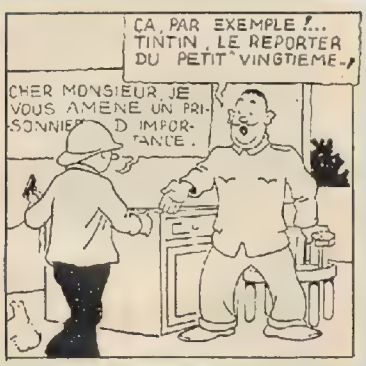
Tintin au Congo, plancne 85, case C2 de l'édition de 1937. Les Pygmées connaissent quelque chose, mais quoi ? Li pitit « *Vingtième* » a disparu !


A C... C EST AL CAPONE LE BALAFRÉ-LE ROI DES BANDITS DE CHICAGO QUI APRÈS AVOIR ÉTABLI SON CONTROLE SUR LA MAJORITÉ DES PROFESSIONS DE CETTE VILLE, A DÉCIDÉ, AFIN D'AUGMENTER SES REVENUS, DE CONTRÔLER LA PRODUCTION DU DIAMANT AU CONGO BELGE. AL CAPONE AVAIT SUIVI VOS AVENTURES EN RUSSIE. LORSQU'IL A APPRIS VOTRE DÉPART POUR LE CONGO, IL A CRU QUE VOUS AVIEZ EU VENT DE SES PROJETS ET IL A DÉCIDÉ DE VOUS FAIRE DISPARAITRE. IL ATTACHA A VOS PAS, UN BANDIT, QUI AVAIT POUR BUT DE VOUS SUPPRIMER. SI CELA ETAIT FAIT, NOUS COMMENCIONS A SEMER LA TERREUR ICI.....

Tintin au Congo, planche 89, case B2 de l'édition de 1931.
Gibbons avoue à Tintin que le bandit Al Capone veut contrôler la production du diamant au Congo belge.

A C... C EST AL CAPONE LE BALAFRÉ-LE ROI DES BANDITS DE CHICAGO QUI APRÈS AVOIR ÉTABLI SON CONTROLE SUR LA MAJORITÉ DES PROFESSIONS DE CETTE VILLE, A DÉCIDÉ, AFIN D AUGMENTER SES REVENUS, DE CONTRÔLER LA PRODUCTION DU DIAMANT AU CONGO AL CAPONE AVAIT SUIVI VOS AVENTURES EN RUSSIE. LORSQU'IL A APPRIS VOTRE DÉPART POUR LE CONGO, IL A CRU QUE VOUS AVIEZ EU VENT DE SES PROJETS ET IL A DÉCIDÉ DE VOUS FAIRE DISPARAITRE. IL ATTACHA A VOS PAS, UN BANDIT, QUI AVAIT POUR BUT DE VOUS SUPPRIMER. SI CELA ETAIT FAIT, NOUS COMMENCIONS A SEMER LA TERREUR ICI.....

Tintin au Congo, planche 89, case B2 de l'édition de 1937.
Le qualificatif « belge » a été effacé.
On trouve aussi des mines de diamant au Congo Brazzaville !



Tintin au Congo, planche 90, case B1 de l'édition de 1931.
Au poste de police, le chef reconnaît Tintin, le reporter du *petit* « *Vingtième* ».

Tintin au Congo, planche 90, case B1 de l'édition de 1937.
La mention *petit* « *Vingtième* » a été effacée du texte.

***Pour restituer le texte d'origine, ce qu'Hergé - qui finançait la gravure - a probablement imaginé faire ultérieurement, il fallait recréer tout le cliché, ce qui était assez coûteux*[2].**

Enfin, dernière différence, les phrases qui surplombaient les deux dernières planches ont sans doute été jugées redondantes, car elles ont été effacées dans cette nouvelle édition :

LA NOUVELLE DU DÉPART DE TINTIN SE RÉPAND À TRAVERS TOUTE L'AFRIQUE.

UN VILLAGE NÈGRE VIENT D'APPRENDRE LA NOUVELLE PAR TAM-TAM SPÉCIAL.

Casterman annonce un tirage de 5.800 exemplaires pour cette édition.

2 | Extrait de la postface intitulée « Des bulles amputées » parue dans le coffret Tintin - *Dernières éditions en noir et blanc*, Casterman 2000

© Hergé - Moulinsart 2019

ET POUR QUELQUES ÉDITIONS DE PLUS...

TROISIÈME ÉDITION

La troisième édition de *Tintin au Congo* paraît en 1941. Une différence saute aux yeux : la présence sur la couverture du nom de l'auteur au-dessus du titre, ainsi que la disparition du mot « reporter ».

La page de titre de la troisième édition de l'album *Tintin au Congo*

La page de titre s'est enrichie d'un cul-de-lampe représentant les bustes de Tintin et de Milou ; cette image est apparue en 1938 sur du matériel de promotion des éditions Casterman ainsi que dans certains albums. Hélas, le cliché a dû être endommagé, car Milou a perdu sa truffe noire. Les pages de garde bleues ont disparu, probablement à cause des difficultés d'approvisionnement en papier.

Cette édition de 1941 se décline en trois versions qui combinent deux paginations différentes et deux types de plats arrière. Quelques rares exemplaires ont été assemblés avec un 2e plat de type A3, sans doute pour ne pas gaspiller les stocks. La mention « 20e mille » est indiquée sur la page de titre et les pages sont numérotées de 6 à 115. Dans cette version, les hors-texte sont collés après les planches 19, 35, 51 et 91. D'autres volumes dont les caractéristiques sont identiques (20e mille, pagination de 6 à 115 et position des hors-texte) sont assemblés avec un 2e plat de type A14. Enfin, des albums ont paru avec une indication « 30e mille », un plat arrière A14 et des pages numérotées de 2 à 111. Cette différence de pagination a entraîné un nouveau positionnement des hors-texte. Dans cette version, ils se trouvent après les planches 23, 39, 55 et 95.

Dans son relevé de comptes, Casterman indique un tirage de 4.500 exemplaires pour cette année 1941, toutes versions confondues.

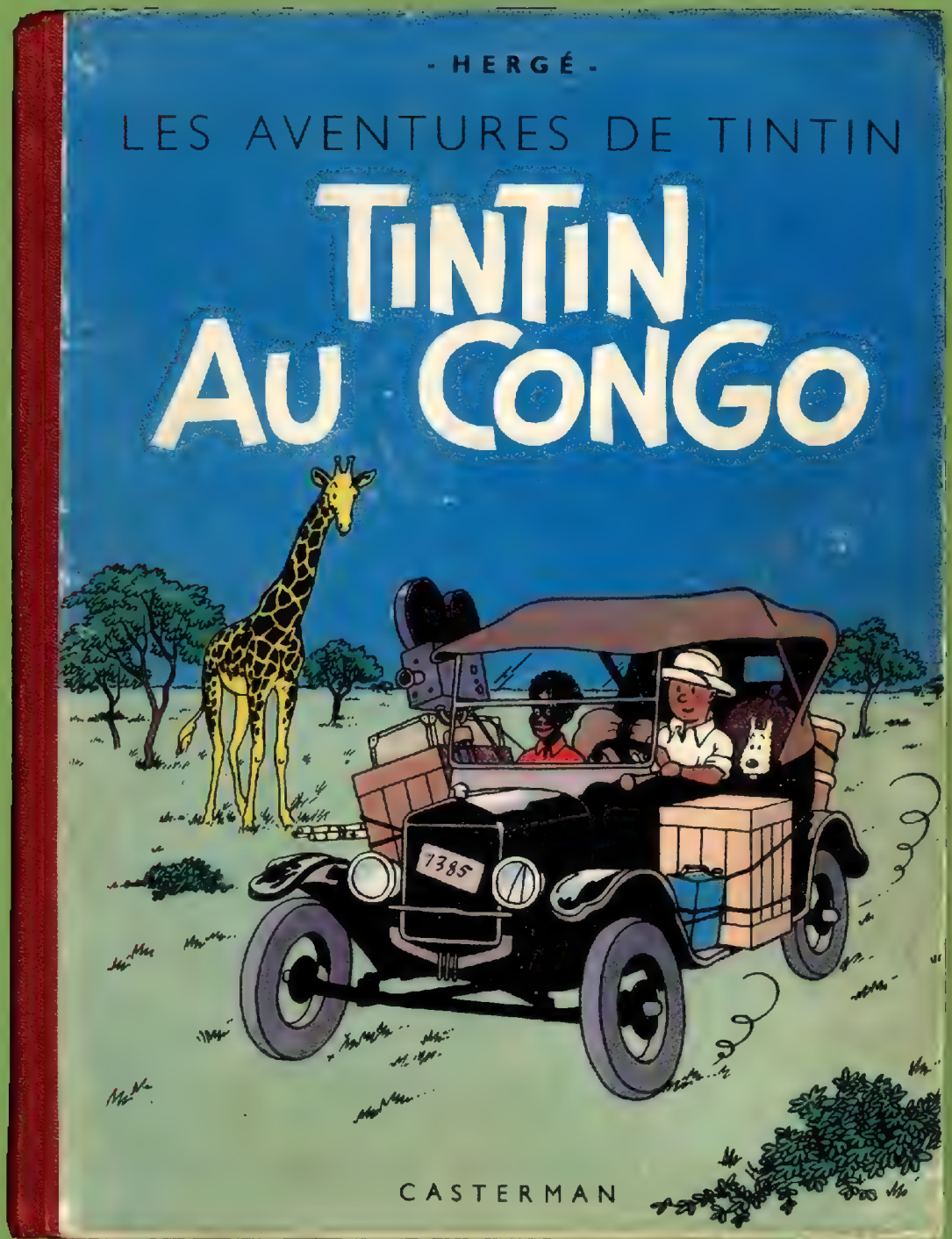
DU MÊME AUTEUR :
TINTIN EN AMÉRIQUE
LES CIGARES DU PHARAON (Tintin en Orient)
LE LOTUS BLEU (Tintin en Extrême-Orient)
L'OREILLE CASSÉE (suite des Aventures de Tintin)
L'ILE NOIRE id.
LE SCEPTRE D'OTTOKAR id.
LE CRABE AUX PINCES D'OR id.
QUICK ET FLUPKE (gamins de Bruxelles) 3e série
QUICK ET FLUPKE (nouvelles aventures) 4e série
QUICK ET FLUPKE (nouveaux exploits) 5e série
...ET CES ALBUMS-LÀ, LES CONNAISSEZ-VOUS ?...

Le 2e plat A14 de la troisième édition de l'album *Tintin au Congo*

© Hergé - Moulinsart (2019)

ET POUR QUELQUES ÉDITIONS DE PLUS…

QUATRIÈME ÉDITION



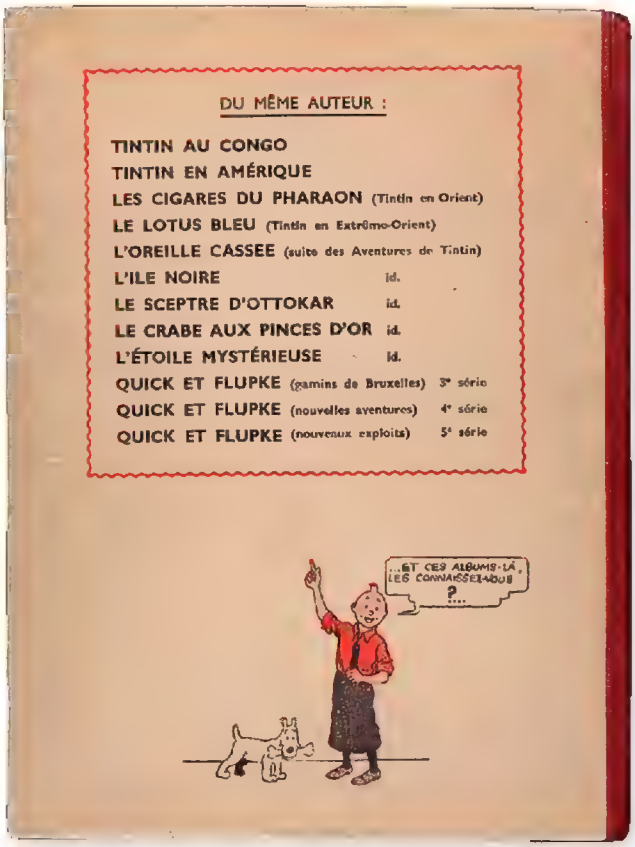
La page de titre de la quatrième édition de l'album *Tintin au Congo*

En février 1942, le principe de réaliser les nouveaux albums de *Tintin* en 62 planches et en couleur est définitivement adopté. La nouveauté en cours de publication dans *Le Soir* paraîtra directement sous cette forme.

Les anciens titres seront adaptés à ce format le plus rapidement possible[1]. Hergé compose sans tarder des illustrations grand format pour illustrer les couvertures de ces nouveaux albums.

Cependant, Casterman ne parvient plus à satisfaire la demande des libraires. Il reste bien chez l'imprimeur des cahiers intérieurs, mais il devient impossible de se faire livrer le papier crème pour les couvertures. L'éditeur décide donc d'utiliser les nouvelles illustrations pour imprimer les couvertures sur du papier blanc. C'est ainsi que tous les albums en noir et blanc (à l'exception de *Tintin au pays des Soviets*) ont bénéficié d'une ultime édition sortie de presse le 4 octobre 1942. Le tirage de ce dernier *Tintin au Congo* en noir et blanc est de 5.000 exemplaires.

La couverture présente une grande image imprimée sur toute sa surface, avec le titre en réserve blanche. Le dos est en papier rouge et le plat ar-rière est de type A18. Les pages de garde bleu foncé sont de retour et la page de titre, sur laquelle figure la mention « 30e mille », présente toujours un Milou sans truffe. Les pages sont foliotées de 2 à 111 et les hors-texte sont collés après les planches 23, 39, 55 et 95.


DU MÊME AUTEUR :
TINTIN AU CONGO
TINTIN EN AMÉRIQUE
LES CIGARES DU PHARAON (Tintin en Orient)
LE LOTUS BLEU (Tintin en Extrême-Orient)
L'OREILLE CASSEE (suite des Aventures de Tintin)
L'ILE NOIRE id.
LE SCEPTRE D'OTTOKAR id.
LE CRABE AUX PINCES D'OR id.
L'ÉTOILE MYSTÉRIEUSE id.
QUICK ET FLUPKE (gamins de Bruxelles) 3e série
QUICK ET FLUPKE (nouvelles aventures) 4e série
QUICK ET FLUPKE (nouveaux exploits) 5e série
...ET CES ALBUMS-LÀ, LES CONNAISSEZ-VOUS ?...

Le 2e plat A18 de la quatrième édition de l'album *Tintin au Congo*

1 | Le lecteur soucieux d'en apprendre davantage sur ce sujet consultera avec intérêt l'ouvrage de Marcel Wilmet *Tintin noir sur blanc - l'aventure des aventures*, Bruxelles, Casterman, 2004 ; rééd., 2011.
Nous remercions chaleureusement cet auteur, collectionneur passionné, pour ses recherches qui sont une source d'informations indispensable.

© Hergé - Moulinsart

VOICI VENU LE TEMPS DES FAC-SIMILÉS

Pendant plus d'une trentaine d'années, les versions noir et blanc des premières *Aventures de Tintin* ne se dénichaient plus que dans quelques rares officines. Ce n'est qu'à l'occasion de la publication des albums *Archives Hergé* de 1973 à 1980 que furent rééditées ces pages devenues mythiques.

Archives Hergé 1973 : la jaquette, la couverture et la page de titre

Le premier volume de 420 pages se présente sous une couverture habillée de toile orange avec tranchefile et dos arrondi. Il est recouvert d'une jaquette à rabats en papier pelliculé et mesure 307 x 230 millimètres.

Il contient :

- une préface de l'éditeur
- *TOTOR, C.P. des HANNETONS* (26 pl. n & b inédites en album, 1926-29)
- *TINTIN au pays des SOVIETS* (139 pl. n & b dont 1 inédite en album, 1929)
- *TINTIN au CONGO* (110 pl. n & b, 1930)
- *TINTIN en AMÉRIQUE* (120 pl. n & b, 1931)

Les aventures
de Tintin et Milou
Tintin au Congo
Tintin en Amérique
Les Cigares du pharaon
Le Lotus bleu
L'Oreille cassée
L'Île Noire
Le Sceptre d'Ottokar
Le Crabe aux pinces d'or
L'Étoile mystérieuse
Le Secret de la Licorne
Le Trésor de Rackham le Rouge
Les Sept Boules de cristal
Le Temple du Soleil
Tintin au pays de l'or noir
Objectif Lune
On a marché sur la Lune
L'Affaire Tournesol
Coke en stock
Tintin au Tibet
Les Bijoux de la Castafiore
Vol 714 pour Sidney
Tintin et les Picaros
UNE AUTO ? J'AI LA UN MODELE TRANSSAHARIEN EXCELLENT. JE VOUS LE RECOMMANDE !
ET NOUS VOILÀ PARTIS !

Curieusement, dans ce volume, l'épisode des aventures de *Tintin au Congo* est présenté avec les bulles « amputées » telles que décrites plus haut.

Lors de la seconde édition du tome 1 des *Archives Hergé* en 1984, les phylactères sont complétés, même si l'on peut toujours déplorer l'absence de texte au-dessus des planches 109 et 110. Quelques détails extérieurs permettent de distinguer cette nouvelle version : la jaquette porte un numéro 1 en médaillon sur le dos, ainsi qu'un code-barres et le détail des autres titres sur le rabat. Le nom TINTIN figure sur le premier plat en toile et la mention « TOME 1 » apparaît sur la page de titre.

Archives Hergé tome 1 : la jaquette a été légèrement modifiée en 1984

La publication des épisodes en noir et blanc sous cette forme n'a pas réussi à étancher la soif des collectionneurs et, sous l'impulsion d'Étienne Pollet, Casterman entreprend donc de publier, de 1981 à 1989, les neuf titres sous la forme de fac-similés des albums originaux. En 1982 paraît donc le fac-similé de la première édition de *Tintin au Congo*.

Couverture du fac-similé paru en 1982 de la première édition de *Tintin au Congo* de 1931

Il est en tous points conforme à l'original et ne peut être identifié que par les mentions légales en début et en fin de volume ainsi que par la notice de présentation qui figure au recto de la garde collée arrière.

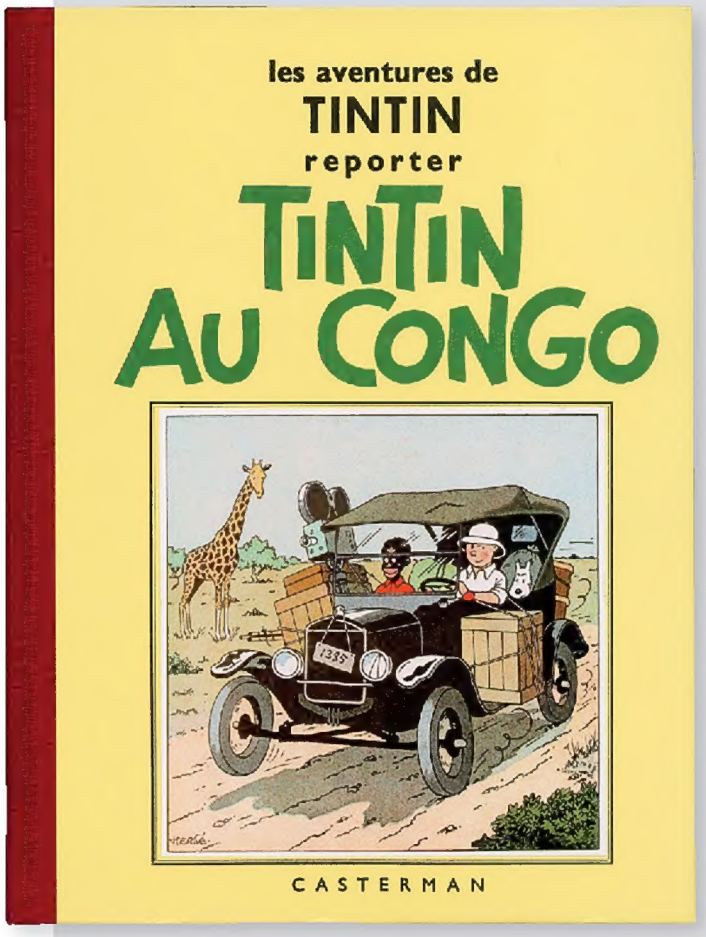
Le présent fac-similé reproduit l'édition originale de 1931, dont le papier était néanmoins plus mince et plus lissé.
L'encadré figurant au bas de la dernière page de couverture portait originellement l'indication complète du prix de vente : 20 francs.
Les mentions légales et les commentaires ont été ajoutés sur les gardes collées, entièrement inusitées à l'époque.

Notice de présentation du fac-similé de la première édition de *Tintin au Congo*

Cet album a bénéficié d'un second tirage (B) l'année suivante. Or, pour une raison encore inexpliquée, le texte au-dessus des planches 109 et 110 a disparu.

© Hergé - Moulinsart 2016

En 1995, l'éditeur remplace le fac-similé de la première édition par celui de la deuxième édition de 1937, ce qui lui permet d'intégrer les hors-texte couleur et ainsi d'uniformiser sa collection d'albums en noir et blanc. Il existe trois différences entre cette édition et celle de 1937 : les bulles des planches 1 et 89 ne sont pas amputées et le quatrième hors-texte est placé après la planche 63.



Couverture du fac-similé paru en 1995
de la deuxième édition de *Tintin au Congo* de 1937

Il faudra attendre 2002 pour que sorte des rotatives de l'imprimeur belge Proost une troisième mouture (C) de ce fac-similé. Cette fois-ci, sur les six bulles qui posent problème, quatre sont correctes. Mais le bandit Gibbons parle du Congo belge (planche 89 case B2) et le texte du chef de la police a été centré dans le phylactère (planche 90 case B1). De plus, un point d'exclamation a été ajouté à la fin de sa phrase.

Comme seule l'année du dépôt légal – 1995 – figure en fin de volume, il est impossible de savoir quand a été imprimée la deuxième version de cet album.

Dans cette deuxième version (B), le quatrième hors-texte a été déplacé au bon endroit, c'est à dire après la planche 87. Mais quelqu'un a dû se prendre les pieds dans le tapis chez Casterman avec ces bougres de bulles amputées à la graisse de hérisson ! En effet, il est amusant de constater que si les planches 1 et 89 sont cette fois-ci amputées conformément à la version de 1937, toutes les autres bulles sont à nouveau complètes.

Quel pataquès !

Tintin au Congo, planche 90, case B1 du fac-similé imprimé par Proost vers 2002. Le texte a été centré à l'intérieur de la bulle et un point d'exclamation a été ajouté.

© Hergé - Moulinsart 2019

Finalement, tout rentre dans l'ordre dans la quatrième version (D), imprimée en Espagne par Edelvives en 2007, puis en Italie par Lego à partir de 2009 (E) : le fac-similé est enfin conforme à son modèle.

Voici un tableau qui permettra de visualiser les différentes versions de l'album *Tintin au Congo* en noir et blanc.

ANNÉE	2e PLAT	ÉDITION	PARTICULARITÉS
1931	P2 ter	**Tirage de tête de la 1e édition** **Éditions du *Petit « Vingtième »*, Bruxelles** **Titre complet :** *LES AVENTURES DE* *TINTIN* *REPORTER DU PETIT « VINGTIÈME »* *AU CONGO*	• 500 premiers exemplaires numérotés et signés « Tintin » et « Milou » • Image imprimée sur la couverture • Dos toilé vert • Pages de garde blanches • Indication « Premier Mille » sur la page de titre • Pas de pagination • Référence *Le Vingtième Siècle* au verso de la dernière page
1931	P2 ter	**1re édition** **Éditions du *Petit « Vingtième »*, Bruxelles**	• Indication « Premier Mille » à « Dixième Mille » sur la page de titre
1982	P2 ter	**Fac-similé (A) de la 1re édition imprimé par Casterman**	• Fac-similé conforme au modèle
1983	P2 ter	**Fac-similé (B) de la 1re édition imprimé par Casterman**	Différences par rapport au modèle : • Textes supprimés au-dessus des pl. 109 & 110
1937	A3	**2e édition** **Éditions Casterman, Tournai** **Titre complet :** *LES AVENTURES DE TINTIN* *REPORTER* *TINTIN* *AU CONGO*	• Petite image collée sur la couverture • Dos toilé rouge • Pages de garde bleu foncé • Indication « Dixième Mille » sur la page de titre • Pas de pagination • 6 bulles amputées • Textes au-dessus des pl. 109 et 110 supprimés • 4 hors-texte en couleur
1995	A3	**Fac-similé (A) de la 2e édition imprimé par Casterman**	Différences par rapport au modèle : • 2 bulles « complètes » pl. 1-A1 et pl. 89-B2 • 4e hors-texte après la pl. 63 au lieu de 87
1995 ?	A3	**Fac-similé (B) de la 2e édition imprimé par Casterman**	Différences par rapport au modèle : • 4 bulles « complètes » pl. 14-B2, pl. 18-A2, pl. 85-C2 et pl. 90-B1
2002 ?	A3	**Fac-similé (C) de la 2e édition imprimé par Proost**	Différences par rapport au modèle : • 1 bulle « complète » pl. 89-B2 • Texte « centré » pl. 90-B1
2007 ?	A3	**Fac-similé (D) de la 2e édition imprimé par Edelvives**	• Fac-similé conforme au modèle Toutes les bulles sont amputées correctement
2009 ?	A3	**Fac-similé (E) de la 2e édition imprimé par Lego**	• Fac-similé conforme au modèle
1941	A3 & A14	**3e édition (A)** **Éditions Casterman, Tournai** **Titre complet :** *- HERGÉ -* *LES AVENTURES DE* *TINTIN* *TINTIN* *AU CONGO*	• Pages de garde blanches • Indication « 20e Mille » sur la page de titre avec image de Tintin et Milou (sans truffe) • Pagination de 6 à 115 • 4 hors-texte en couleur

1941	A14	**3e édition (B)** **Éditions Casterman, Tournai**	• Indication « 30e Mille » sur la page de titre avec image de Tintin et Milou (sans truffe) • Pagination de 2 à 111 • 4 hors-texte en couleur
1942	A18	**4e édition** **Éditions Casterman, Tournai** **Titre complet :** *- HERGÉ -* *LES AVENTURES DE TINTIN* *TINTIN* *AU CONGO*	• Grande image imprimée sur la couverture • Dos papier rouge • Pages de garde bleu foncé • Indication « 30e Mille » sur la page de titre avec image de Tintin et Milou (sans truffe) • Pagination de 2 à 111 • 4 hors-texte en couleur

— EN CONCLUSION —

Nous avons volontairement limité notre propos aux éditions historiques (de 1931 à 1942) ainsi qu'aux rééditions à l'identique (fac-similés de 1982 et 1995) de Tintin au Congo *en noir et blanc. Mais nous n'oublions pas qu'il existe d'autres ouvrages qui, à l'instar des* Archives Hergé, *présentent le contenu de cet album sous des aspects différents, en coffret, en intégrale, en édition bibliophile, au format compact ou miniature.*

Toutes ces éditions et versions successives ont été réalisées à partir d'un matériel unique : les clichés métalliques réalisés en 1930 et 1931. Ces plaques de fonte gravées ont servi pendant 10 ans à imprimer une trentaine de milliers d'albums. Elles se sont usées et encrassées à l'envi, générant des variations considérables entre les éditions.
En 1973, pour ressusciter ces albums du passé, les pages d'un exemplaire en bon état ont été minutieusement photographiées. Les rectifications que nous avons signalées ont été apportées de façon mécanique. Mais jamais l'éditeur n'était reparti de la source, c'est-à-dire des dessins originaux d'Hergé.

La nouvelle version de Tintin au Congo *que nous pourrons découvrir dans quelques jours, présente donc pour la première fois les planches originales telles qu'elles ont été dessinées il y a 89 ans. Ce sont ces précieux documents qui ont été numérisés comme on le fait aujourd'hui pour éditer un dessinateur du XXIe siècle.*
Grâce à ces outils modernes, il nous est donné pour la première fois de découvrir toute la fraîcheur du trait d'Hergé dans son jaillissement. La colorisation est un plus qui met en valeur toutes les finesses du dessin des origines et le rend immédiatement accessible pour les lecteurs peu attirés par le noir et blanc. Elle permettra sans aucun doute de séduire à nouveau le jeune public auquel Hergé s'adressait quand il racontait les premières Aventures de Tintin et Milou.

COLLABORATEURS

DOMINIQUE MARICQ

PHILIPPE GODDIN

PHILIPPE FONTAINE

GUILLAUME LAVIE

RÉALISATION GRAPHIQUE

XAVIER HOUGARDY

ADMINISTRATION

MAGALI SOUBRAS

DELPHINE MAUBERT

TRADUCTION ANGLAISE

JANE TAYLOR

VALERIE VAN DE WEGHE

RÉDAC' CHEF

PHILIPPE FONTAINE

JANVIER 2019

ÉDITEUR RESPONSABLE PHILIPPE FONTAINE